



# VERGARA

I CENTENARIO DE LA CANONIZACION DE  
SAN MARTIN DE LA ASCENSION AGUIRRE

PASCUA DE PENTECOSTES

JUNIO 1962

PORTADA: OLEO DE SIMON ARRIETA

LLEVA LA SIGUIENTE DEDICATORIA:

"El pueblo de Vergara, Patria del Protomártir del Japón, San Martín de la Ascensión Aguirre, al Exmo. Ayuntamiento de Nagasaki, en testimonio de amistad y afecto. Mayo de 1.962."



PROGRAMA OFICIAL DE FIESTAS  
organizadas por el Ilustre Ayuntamiento  
de esta villa de Vergara, con motivo del  
I CENTENARIO DE LA CANONIZACION DE  
SAN MARTIN DE LA ASCENSION AGUIRRE  
y de las tradicionales ferias y fiestas de  
Pascua de Pentecostés, que se celebrarán  
los días 6, 7, 8, 9, 10, 11 y 12 de junio de 1962



## DIAS 6 Y 7

8 tarde. - Solemne función de Triduo dedicado al Santo vergarés en la iglesia parroquial de San Pedro Apóstol.

## VIERNES, DIA 8

6,30 tarde. - Proyección de películas documentales del Japón, en el Salón Novedades.

8. - Función de triduo, en la iglesia parroquial de San Pedro Apóstol, con la Misa votiva que celebrará el Excmo. y Rvdmo. Sr. Obispo de Wuhú.



Durante los tres días, en los actos religiosos del Triduo, predicará el religioso vergarés Rvndo. Padre Agustín Lazcano, Superior de la Casa Generalicia, en Madrid, de los Misioneros de la Congregación de C. M. F.

## SABADO, DIA 9

6 tarde

### FIESTA INFANTIL

8. - Apertura de la feria de atracciones en el Paseo de Navarra.

9 noche

### PASACALLE

por la Banda Municipal de música.

10. - En el Paseo de España, por la Banda Municipal de música

### BAILABLES

10,30. - En el Frontón Municipal

### GRAN CONCIERTO

a cargo de la Orquesta Sinfónica de Bilbao y el Orfeón Vergarés, quienes ejecutarán diversas obras con el siguiente

## SABADO, DIA 9

### PROGRAMA

#### PRIMERA PARTE

1. Obertura de "La Italiana en Argel" . . . G. Rossini
2. Quinta Sinfonía en Do menor - Op. 76 . . . L. Beethoven

Allegro con brio

Andante con moto

Allegro

Orquesta Sinfónica de Bilbao

Director: Maestro Bruno Muñoz

#### SEGUNDA PARTE

1. Parsifal . . . . . Wagner  
Acto 1.º - Consagración de Graal
2. Maestros Cantores . . . . . Wagner  
Coral y final del III Acto
3. Estampa - San Martín de la Ascensión Aguirre.  
(Cuadros descriptivos) . . . . . M. Glez. Bastida

Orquesta Sinfónica de Bilbao y Orfeón Vergarés

Director: Maestro M. González Bastida

## DOMINGO, DIA 10

8 mañana. - Alborada por los txistularis de la villa.

9. - Diana por la Banda Municipal de música.

11. - En la iglesia parroquial de San Pedro Apóstol, con asistencia de las Autoridades en corporación, acompañados del Grupo de Dantzaris de la localidad

### MISA PONTIFICAL

en la que predicará el M. I. Sr. D. Román Orbe Garicano, Canónigo Magistral de la S. I. Catedral de San Sebastián.

12,30. - En el Paseo de España

### CONCIERTO DE AUDICION

por la Banda de Música de Eibar.

#### PRIMERA PARTE

1. Puenteáreas - Pasodoble . . . . . R. Soutullo.
2. Capricho Español . . . . . Rimski - Korsakow  
I) Alborada. II) Variaciones. III) Alborada.  
IV) Escena y canto gitano. V) Fandango asturiano.

#### SEGUNDA PARTE

1. Los golondrinas - Pantomima . . . . . J. M.º Usandizaga
2. El Bateo - Gran Fantasía . . . . . R. Chueca
3. El Tambor de Granaderos - Fantasía . . . . . R. Chapí

En el intermedio actuará la Banda Municipal de txistularis

## DOMINGO, DIA 10

4,15 tarde. - Interesantes partidos de pelota a mano, en el Frontón Municipal

**Barberito - Soroa contra Arriarán Hermanos**

**Bolinaga - Galarreta contra Barberito III - Elguea**

**Lejarazu - Sorazu contra Martínez - Gallástegui II**

5,30. - En el Velódromo que se instalará en el Campo de Agorrosin, se correrán unas

### PRUEBAS CICLISTAS EN PISTA

con la intervención de los ases internacionales Miguel Poblet, Guido Messina, Oscar Plattner y Miguel Bover.

Desde las 6,30 en adelante, en el Paseo de España, y por las Bandas de música de Eibar y Vergara y la de Txistularis de la villa

### BAILABLES

10,30 noche. - Atrayentes partidos de pelota a mano, en el Frontón Municipal

**Tapia Hermanos contra Garitaonandía - Del Val**

**Arcaya - Uranga contra Pascual - Leyaristi**





**Acta correspondiente a la concesión de la  
Reliquia de San Martín de la Ascensión  
Aguirre, al pueblo de Vergara  
el día 2 de enero de 1.740  
por el Definitorio de la Santa Provincia  
de San José de la Orden Franciscana.**

Yo Dr. Diego de Puertollano, Predicador, Ex-definidor y Ministro Provincial de esta Santa Prov<sup>a</sup> de Sn Joseph de Religiosos Descalzos de Nuestro Padre Sn Franc<sup>o</sup> y y Siervo D<sup>o</sup>. Certifico y doy fe que el Illmo Sr. Dn Andres de Orbe y Larreategui Colegial Mayor y Cathedratico de Leyes en la Universidad de Valladolid, Inquisidor General de las Santas Inquisiciones de Sevilla y Cuenca. Obispo de Barcelona, Arzobispo de Valencia, Governador que ha sido del Rl. y Supremo Consejo de Castilla, e Inquisidor General de todos los Reynos, y Señorios de España, escribió a nuestro Venerable difinitorio supplicando se dignase de hacer donación a su Illma. de una parte de la Reliquia de Sn Martin de la Ascension y Aguirre, que se venera en Nuestro Cont<sup>o</sup> de San Sebastián de Auñón, donde ntr<sup>o</sup> Santo Habitó y profesó, para colocarla en la Iglesia de la M. Noble y M. Leal Villa de Vergara, como

Patria dichosa de tan glorioso Martyr Sn Martin de Aguirre, y de su Señoria Illma: en cuya atención, determinó Nuestro Venerable Difinitorio se traxese de Nuestro Convento de Auñón la sobredicha Reliquia, y conducida a este El Convento de San Gil por manos del Hermano Predicador Fr. Gerónimo de Bollega Guardian del referido Nuestro Convento de Auñón, con el testimonio de identidad de ser la Reliquia de San Martin de Aguirre, o de la Ascensión Proto-Martyr del Japón, se abrió el viril en presencia de Nuestro Venerable Difinitorio; y a su vista se separó una Reliquia de un dedo indice de largo, que por manos de Nuestro Hermano Fr. Marcos de Alcalá, actual Difinidor se entregó de parte de nuestra Provincia al Illmo Sr. Inquisidor General de todo lo cual nos quedamos con todos los instrumentos, que hagan fe, dando a su Señoria Illtma los auténticos, que corresponden, con el presente para que la sobredicha Reliquia de Nuestro Glorioso San Martin de Aguirre, sea venerada en su dichosa Patria la Villa de Vergara, y se eternice en los corazones la memoria, para cuyos Católicos y Cristianos fines, dimos esta nuestra certificación con el sello mayor de esta Santa Provincia y firmas de Nuestro Venerable Difinitorio en dos días del mes de Henero de mil Setecientos y quarenta. Fr. Diego de Puertollano, Fr. Mathias de la... (ilegible), Fr. Juan de S<sup>a</sup> Rosa, Fr. Pedro de Almodobar, Fr. Marcos de Alcal<sup>a</sup>. Ansi es: Domingo del Espiritu Santo. Rubricados.

ES COPIA

Hay un sello en seco de la Provincia de San José.

## PASCUAS EN VERGARA

Decoración mural en el restaurado zaguán de la Casa Consistorial, por el pintor vergarés

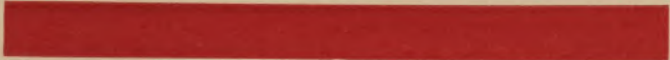
SIMON DE ARRIETA

Como una esperanzada promesa para cuando quedaran atrás las durezas del invierno, sonaban a pregón las fechas de la Pascua de Mayo, que este año nos llega bien entrado Junio, como para dar realidad al aventurado pronóstico burlesco del "Paskuetan.... keishak". Porque siempre han sido estas "Pascuas" para los vergarés, algo así como las de expectación de algo extraordinario y entrañable que había de llegarnos como premio y estímulo a nuestras actuaciones. Todos nos hemos sentido, más de una vez, equiparados a aquellos asombrados aldeanitos que bajaban a la villa de los entonces más apartados que ahora "ausos" (barriadas), enfundados en sus nuevos y rígidos trajes; sobreexcitada su curiosidad por el ruido y movimiento con los que tropezaban en su vacilante andar de sorpresa en sorpresa.

Porque Vergara ofrece siempre alguna de esas sorpresas, gratas, inesperadas, que son como manifestación de una tradicional cortesía acogedora, que es sin duda, virtud heredada de muy antiguo.








Presenta hoy en su programa de fiestas una verdadera obra de arte, concebida y ejecutada por nuestro gran artista, Simón Arrieta, que encubre con su modestia y sencillez, una potencia creadora y una disciplinada destreza técnica, capaces de acometer los más difíciles empeños pictóricos y resolverlos con soltura increíble.

En el de ahora ha resuelto de una manera brillante la decoración de un considerable lienzo de muro al borde de la escalera monumental que da acceso a la planta principal de la Casa Consistorial desde el terreno más bajo de la Plaza. Espacio irregular, a dos niveles siguiendo el desarrollo de los dos tramos de la escalera y que planteaba la necesidad de extender a toda la superficie, la decoración proyectada, si había de ser completa. Para ello, nada mejor que concebirla en forma de mural con un contenido y significación algo más que el de pura decoración, y referido naturalmente, a una caracterización localista entrañable. Y nada más propicio para Simón Arrieta, que concebir el empeño como un poema vergarés en el que se exaltaran los más altos valores de la historia del pueblo.


La composición agrupa en un primer término la escena culminante del martirio del Santo Vergarés San Martín de Aguirre, en Nagasaki, el 5 de Febrero de 1.597: hecho testificado por testigos oculares que conocían al Santo Mártir por frecuentación habitual, como hermanos en religión unos, y por sus cargos



ESCALINATA DEL AYUNTAMIENTO  
MURAL AL OLEO  
OBRA DE SIMON ARRIETA

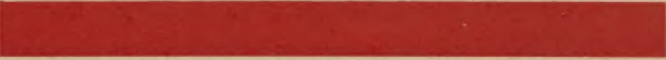




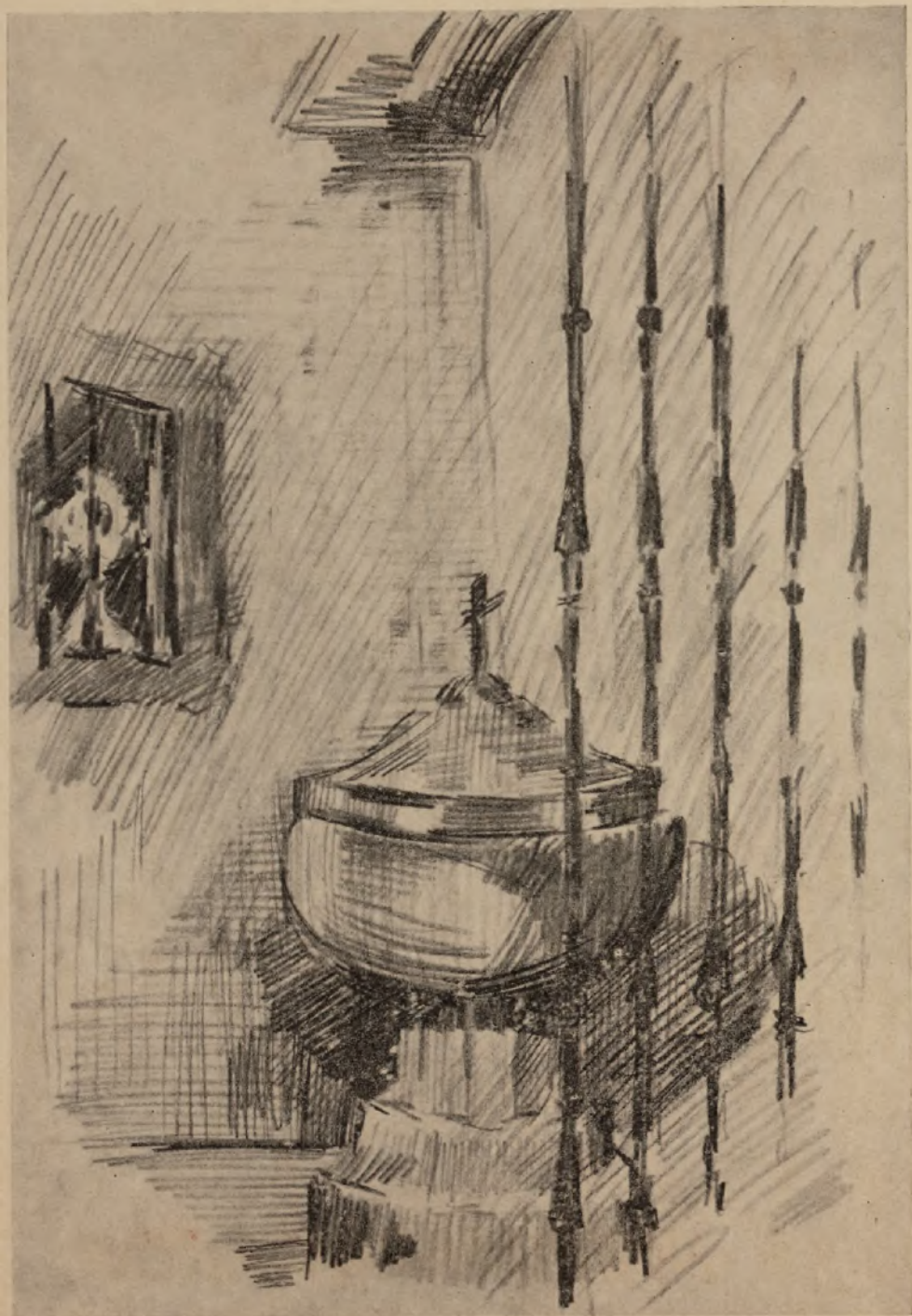


oficiales en Manila, de donde salió a su ministerio misional, en el Japón, los otros.

La escena del martirio agrupa a sus hermanos y compañeros de martirio, que aportan la cruz. En plano más cercano aparece otro grupo con Superiores del Santo; y más a la izquierda, en plano descendente, está representado el Padre Araoz, hijo del pueblo, venerable compañero de San Ignacio por los años primeros de la fundación de la Compañía, y de quien tanta estimación hace el Santo fundador, por su santidad y ciencia de los que dice el "Capitán de Loyola" haberse no poco edificado. Más desligado aparece en concentrada actitud, otro hijo ilustre de Vergara; Domingo Martínez de Irala, el explorador, conquistador y organizador de los territorios de los ríos de La Plata, Paraná y Paraguay, habiendo remontado la cuenca de este último río, hasta 250 leguas de "La Asunción", ciudad fundada por él, alcanzando a ser Gobernador General del Río de la Plata (1.537). Domingo Martínez de Irala nació en Vergara en 1.506 y murió en 1.577, siendo reputado por algunos historiadores de Indias, "como el más destacado de entre los conquistadores por su valor, constancia y disposiciones para el gobierno". En la porción más baja del paño, aparece el alcázar del galeón "San Felipe", construído en Deusto (Bilbao) en 1.591, y que asistió a la guerra de Florida ayudando a la evacuación de las guarniciones españolas aisladas y combatidas por los indios Seminaras que lograron







apoderarse de la ciudad de San Agustín, fundada por el Adelantado Pedro Menéndez de Avilés. El galeón "San Felipe" continuó por algún tiempo afecto a la Armada de las Indias Occidentales con su apostadero en la Habana, de donde hubo de volver a España para repostarse y repararse al cabo de su larga estancia por aguas del Caribe. De nuevo realiza jornada, formando en la Flota de Indias Occidentales, especialmente la destinada a los servicios de la Generalía del Mar de Filipinas, en uno de los cuales embarrancó en la costa del Japón, salvándose la tripulación, pero perdiéndose totalmente el "San Felipe" sin que se pudiera salvar nada de los tesoros que llevaba, de los que se aprovechó el emperador Taicozama, según testimonio que sirve al Capitán General de Filipinas, el guerniqués Antonio de Morga, el propio Santo Mártir Vergarés, poco antes de su prisión y martirio. Mandaba el galeón por entonces, el capitán Mathias de Landecho, natural de Deusto, que presenció el martirio de San Martín y sus compañeros, asegurando que todos ellos "murieron cantando a Dios, alegres; y el que parecía más animoso y contento era Fray Martín de Aguirre, de Vergara".

La obra del gran pintor vergarés Simón de Arrieta tiene el mérito indudable de la valentía del empeño que representa la elección y tratamiento de la materia, para darle el obligado carácter mural. El artista ha trabajado la preparación del revoque del lienzo de muro, eligiendo para ello un enlucido por medio de





yeso calcinado en forma de escayola, muy adhesivo y seco, sobre el que ha pintado al óleo, previa imprimación uniforme, con tonos sepia, contrastados por término, produciendo unas lejanías transparentes y finas de gran efecto decorativo.

El gran zaguán en el que se desarrolla la escalera queda ahora prestigiado con una obra verdadera de arte, que cifra un glorioso antecedente histórico; no el único, como decía el artista, que de tener a su disposición muro suficiente, no le hubiera faltado motivos para extenderse en más aspectos gloriosos de la historia de Vergara con sentido de universalidad, como para perpetuados y mostrados como ejemplares.

El gran mural anticipa la salutación del pueblo con empaque solemne. Algo así como si dijera "Claros y discretos señores, los que llegáis a Vergara...".

J. DE IRIGOYEN.







## LUNES, DIA 11

9,15 mañana. - Organizada por el C. D. Vergara, bajo el patrocinio del Ilre. Ayuntamiento, se dará comienzo a la primera etapa de la prueba ciclista denominada

### PREMIO PENTECOSTES 1962

para corredores independientes de primera y segunda categoría y aficionados de primera. Esta etapa tiene 135 km. de recorrido y el itinerario siguiente:

Vergara (salida) . . . . .	9,15
Oñate . . . . .	9,32
Vergara . . . . .	9,49
Placencia. . . . .	9,57
Elgoibar . . . . .	10,09
Azcoitia . . . . .	10,31
Azpeitia . . . . .	10,35
Cestona . . . . .	10,59
Arrona . . . . .	11,06
Deva . . . . .	11,21
Mendaro . . . . .	11,34
Elgoibar . . . . .	11,46
Placencia. . . . .	11,58
Vergara . . . . .	12,10
Mondragón . . . . .	12,27
Vergara (meta). . . . .	12,40

## LUNES, DIA 11

10. - En la iglesia parroquial de San Pedro Apóstol

### MISA SOLEMNE DE PENTECOSTES

12. - En el Paseo de España, por la Banda Municipal de música

### CONCIERTO DE AUDICION

#### PRIMERA PARTE

1. *Marcha Húngara de la Condenación de Fausto.* . . . . . **Berlioz**
2. *El Barbero de Sevilla - Obertura.* . . . . . **Rossini**

#### SEGUNDA PARTE

1. *Los dos pichones* . . . . . **Massager**
  - a) *Entrada de los Tziganes.*
  - b) *Danza húngara.*
  - c) *Final.*
2. *Katiuska - 2.ª parte.* . . . . . **Sorozabal**

3,30 tarde. - En el Campo de Deportes de Altos Hornos, organizada por la Sociedad «Ollagorra» de Caza y Pesca, con la colaboración del Ilustre Ayuntamiento

### TIRADA DE PICHON

## LUNES, DIA 11

4,15. - Interesantes partidos de pelota a mano, en el Frontón Municipal

**Barberito - Echave X contra García Ariño I - Azcárate**

**Mendieta - Irureta contra Naldo - Echave XI**

**Larrañaga III - Astarloa contra Chiquito Bernedo - Llana**

5,30. - En el Velódromo del Campo de Agorrosin, segunda sesión de

### PRUEBAS CICLISTAS EN PISTA

con la intervención de los mismos ases.

Desde las 6,30 en adelante, en el Paseo de España, y por las Bandas de música de Mondragón y Oñate

### BAILABLES

10,30 noche. - Atrayentes partidos de pelota a mano, en el Frontón Municipal

**Arriarán III - Del Val contra Garitaonandía - García Ariño II**

**Ezcerra - Galarreta contra Ochoa - Elguea**





## MARTES, DIA 12

9,15 mañana

### PREMIO PENTECOSTES 1962

Segunda etapa, con un recorrido de 127 km. y con el itinerario siguiente:

Vergara (salida) . . . . .	9,15
Mondragón . . . . .	9,32
Arechavaleta . . . . .	9,39
Escoriaza. . . . .	9,43
Salinas de Léniz . . . . .	10,10
Escoriaza. . . . .	10,23
Arechavaleta . . . . .	10,25
Mondragón . . . . .	10,28
Vergara . . . . .	10,43
Placencia. . . . .	10,52
Eibar . . . . .	11,04
Elgueta . . . . .	11,27
Vergara . . . . .	11,37
Oñate . . . . .	11,57
Legazpia. . . . .	12,17
Zumárraga (cruce). . . . .	12,22
Anzuola . . . . .	12,40
Vergara (meta). . . . .	12,45

Serán concedidos importantes premios en metálico, valiosos trofeos, numerosas primas, etc. para las diversas clasificaciones, según programas especiales.

## MARTES, DIA 12

4,15 tarde. - Grandes partidos de pelota a mano, en el Frontón Municipal.

**Atano X - Arriarán II contra Chicuri - Sorea**

**Zurdo de Mondragón - Ituarte contra Iribar - Echave XI**

**Tellechea - Garmendia contra Urien - Berasaluce**

6. - El Grupo Municipal de Danzas "Gazte - alai", ejecutará un variado repertorio de danzas clásicas en la Plaza de San Martín de Aguirre.

7. - En la Plaza de Juan de Irazabal, dará comienzo la tradicional

### ROMERIA VASCA

Desde las 9,30 de la noche en adelante, en el Paseo de España, por la Banda de música de Placencia de las Armas y la de txistularis de la villa

### BAILABLES

10,30. - Se quemará una vistosa colección de fuegos artificiales en la terraza del edificio de la nueva Alhóndiga Municipal.

---

Durante las fiestas habrá actuaciones de Circo.

En el Casino Vergarés, se celebrarán brillantes fiestas de sociedad.



